

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril
Coleções



LIVRO 5



**Abril
Coleções**

Editor Roberto Civita
Presidente executivo Jairo Mendes Leal

Diretora editorial Cristina Zahar
Editores Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni
Estagiária Leticia Born
Coordenação administrativa Marta Medeiros

Diretor comercial Clayton Dick
Marketing Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff
Designer Beatriz Lopez Lonksis
Operações e controle Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi
Vendas especiais Cíntia Santana
Coordenação administrativa Cristiane Gomes

Gerente de avulsas Andrea Abelleira
Gerente de assinaturas Gina Trancoso

EDIÇÃO BRASILEIRA

Tradução Paola Baccin
Revisão técnica Silvia Ferrari
Revisão Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal
Projeto gráfico e edição de arte Estúdio Dupla Ideia Design
Ilustração na capa da luva Alexandre Mattiuzzi

EDIÇÃO ORIGINAL

Direção editorial Cinzia Caiazza
Coordenação de produção Filippo Melli
Coordenação da redação Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini
Projeto gráfico Marco Pennisi & C.

NA INTERNET

www.abrilcolecoes.com.br/espanhol
colecoes@abril.com.br

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença
© desta edição 2009 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do copyright.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril
Espanhol 1síl : o curso de espanhol da Abril. -
São Paulo: Abril, 2009.
v. 5 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD

ISBN 978-85-62605-68-0

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Volume 5 – *Inicial 1*

APRESENTAÇÃO	6
--------------------	---

Lição 15 – EL TERCER FASTIDIO

CENA 1 Soñar a ojos abiertos... ..	9
CENA 2 ... y enfrentarse con la realidad... ..	10
Exercícios de compreensão	13
Gramática	15
Para praticar	30
GLOSSÁRIO	34

Lição 16 – LIMPIEZA A PRIMERA HORA

CENA 1 A quien madruga Dios le ayuda	37
CENA 2 Historia de los vecinos	39
Exercícios de compreensão	43
Gramática	45
Para praticar	53
GLOSSÁRIO	55





Lição 17 – UN PERIODO NEGATIVO

CENA 1	Hablar de los problemas ayuda siempre	57
CENA 2	Limpieza... surrealista	60
	Exercícios de compreensão	62
	Gramática	64
	Para praticar	76
	GLOSSÁRIO	79
<hr/>		
	TRADUÇÃO DAS CENAS	81
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	93

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Español ¡sí! é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!

Lição 15 – EL TERCER FASTIDIO

Vida de artistas

EL TERCER FASTIDIO

Paul sente uma grande atração por Ana, mas não consegue encontrar o momento certo para declarar-se. Quando não é interrompido por alguém, ela está muito ocupada, ou, então, sua própria timidez o impede de falar...

► CENA 1: Soñar a ojos abiertos...

Sonhando de olhos abertos, Paul imagina o momento em que revelaria seus sentimentos a Ana.

Paul: Ana... Ana...

Ana: Sí, ahí está perfecto. Es espacioso y está justo delante de la ventana, así le llega la luz. ¿Sabes? Los cactus, como todas las plantas grasas, necesitan de ambientes muy aireados y soleados. Cuantos más rayos de luz reciben, más florecen.

Paul: Interesante... No lo sabía.

Ana: Mira éste que bonito. ¿Y si lo pongo aquí? ¿Qué dices? Ay no, mejor que no. Las ondas electromagnéticas de la televisión son nocivas. Mejor...

Paul: Ana...

Ana: ...si lo pongo encima del estante...

Paul: Ana... es que te amo. Eres una persona romántica, sensible, inteligente. No sabía cómo decirlo, pero sí...

Ana: ¿De verdad, Paul?

Paul: Sí, a lo mejor tú no sientes nada por mí, pero...

Ana: No, no... Yo también te amo, desde el primer momento en que te vi, desde que entraste por aquella puerta.

Paul: ¿De verdad?

Ana: Sí... Pol.

Paul: Pa-u-l.

Ana: Pa-u-l, perdón, Pa-u-l.

► CENA 2: ...y enfrentarse con la realidad...

Na verdade, muitas vezes, Paul não encontra sequer uma oportunidade para falar com Ana.

Ana: ¡Paul! Dame un consejo. ¿Dónde lo pongo?

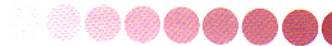
Paul: Sobre el mueble. Ahí está muy bien.

Ana: No me convence. Creo que lo pongo aquí abajo, al lado de la lámpara. Ahí encima del mueble están las esculturas. Ahí abajo está muy bien.

Paul: Pero alguien tropieza.

Ana: Pero Paul, si está cerca del muro. La gente normalmente mira por dónde anda, ¿no?

Paul: Tienes razón. Y además tú eres la experta. Ana, yo...





Ana: Paul, ¿te encuentras bien? ¿Acaso te has resfriado?

Paul: No... no... Ana, quiero...

Ana: ¿Me pasas otro, por favor?

Paul: Sí.

Ana: Cuidado con las espinas.

Paul: Sí, lo sé. Se coge la maceta por debajo, así que no nos pinchamos.

Ana: ¡Muy bien!

Paul: Toma.

Ana: Estaba a punto de decírtelo yo. ¿Y me puedes dar la escalera, por favor?

Paul: Está detrás de la puerta ¿verdad?

Ana: Sí.

Paul: Al lado del perchero ¿verdad?

Ana: ¡Sí! ¡Muy bien! La quiero poner aquí, encima de la estantería. Gracias.

Paul: Ana, yo...

Ana: Te escucho.

Paul: Sí, es que quiero decirte... una cosa.

Ana: ¡Paul, la puerta! Venga, vas a abrir. Yo no puedo, estoy aquí encima de la escalera.

Paul: Pero si ya está abierta la puerta...

(Juanito entra.)

Juanito: ¡Hola chicos!

Paul: ¡No!

Juanito: ¿Qué tal?

Paul: Mira, Pablo no está, así que te puedes ir.

Juanito: Sí, ya lo sé. Ya sé de Pablo, ése que nunca está. Pero no te preocupes, yo me quedo y hago una buena limpieza en toda la galería. Así, a cambio, vosotros decís algo bueno de mis obras.

Paul: Mira, no es el momento justo. Ana tiene que colocar sus cactus nuevos y necesita la galería libre.

Juanito: ¿Colocar los cactus? ¡Fantástico! Yo tengo un ojo excepcional para colocar las plantas en los mejores sitios. Además, tengo un título en botánica.

Ana: ¡Qué bien!

Juanito: Venga, te ayudo yo, y después hago la limpieza. ¿Me puedes traer el aspirador y los productos de limpieza Paul, mientras tanto? Espera...



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 93)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿Cómo dice Ana que son las ondas electromagnéticas?

- a) Beneficiosas.
- b) Nocivas.
- c) Perjudiciales.

2. ¿Dónde quiere poner Ana la planta?

- a) Encima del armario.
- b) Sobre la tele.
- c) Encima del estante.

3. ¿Qué piensa Paul sobre Ana?

- a) Es una persona dulce.
- b) Es una persona romántica.
- c) Es una persona agradable.

4. En el sueño de Paul, ¿desde qué momento Ana lo ama?

- a) Desde que lo vio por primera vez.
- b) Desde que salió por la puerta.
- c) Desde que entró por la ventana.

▶ EXERCÍCIO 2

1. ¿Dónde quiere colocar Ana la planta?

- a) Encima de la estantería.
- b) Al lado de la lámpara.
- c) Encima del mueble.

2. Paul tiene que tener cuidado con ...

- a) la escalera.
- b) las espinas.
- c) Ana.

3. ¿Dónde está la escalera?

- a) Detrás de la puerta.
- b) Detrás del armario.
- c) Delante de la puerta.

4. ¿Por qué Ana no puede abrir la puerta?

- a) Porque sabe que es Juanito.
- b) Porque está encima de la escalera.
- c) Porque está hablando con Paul.



Nesta lição, estudaremos as preposições e os advérbios de lugar utilizados para localizar os objetos no espaço. Veremos também uma parte do léxico relativo à casa e à decoração; o emprego da expressão idiomática *tener agallas*; e os pronomes relativos.

► PREPOSIÇÕES E ADVÉRBIOS PARA INDICAR LUGAR

Para situar objetos no espaço, em relação a outro(s) elemento(s), podemos usar preposições ou advérbios. Tanto as preposições como os advérbios são palavras invariáveis. Os advérbios, utilizados nessa função, podem vir acompanhados de uma preposição.

Vejam alguns exemplos de preposições e advérbios de lugar:

abajo	<i>embaixo, debaixo, abaixo</i>
adelante	<i>à frente, em frente, adiante</i>
adentro	<i>para dentro</i>
afuera	<i>para fora</i>
al lado (de)	<i>ao lado de</i>
alrededor (de)	<i>ao redor de</i>
aparte	<i>em outro lugar</i>
arriba	<i>acima, em cima</i>
atrás	<i>atrás, detrás, trás</i>
bajo	<i>sob, embaixo de, debaixo de</i>
cerca (de)	<i>perto de</i>
debajo (de)	<i>sob, embaixo de, debaixo de</i>

delante (de)	na frente de
dentro (de)	dentro de
detrás (de)	atrás de
en	em, dentro
encima (de)	sobre, em cima de
enfrente (de)	em frente de, na frente de, defronte
entre	entre
fuera (de)	fora de
junto (a)	junto, perto
lejos (de)	longe de
sobre	sobre, em cima de

A seguir, observemos o uso desses operadores para localizar no espaço:

En – em, dentro de

Los calcetines están en el cajón de la mesita.

As meias estão na gaveta do criado-mudo.

Adentro – para dentro (acompanha verbos de movimento)

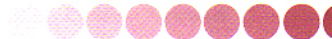
Vamos adentro que hace frío.

Vamos para dentro porque faz frio.

Dentro – na parte interior, dentro

Dentro de casa hace mucho frío.

Dentro de casa faz muito frio.





Abajo – na parte inferior ou mais baixa, para baixo (acompanha verbos de movimento)

Pon los libros más abajo, no llego a cogelos.
Coloque os livros mais embaixo, não consigo pegá-los.
Mis vecinos de abajo son ruidosos.
Meus vizinhos de baixo são barulhentos.

Bajo – sob, embaixo de, debaixo de (quando o ponto de referência é mais amplo ou figurado)

No me gusta dormir bajo las estrellas.
Não gosto de dormir sob as estrelas.

Debajo – em ponto ou plano inferior, embaixo, debaixo

No pases por debajo de la escalera.
Não passe debaixo da escada.

Al lado de – ao lado de

Al lado del teléfono está el número de José Luís.
O número do José Luís está ao lado do telefone.

Junto a – em um lugar próximo, junto, perto

Siéntate junto a mí.
Sente-se perto de mim./ Sente-se junto a mim.

Entre – entre

El café está entre la cafetera y el azúcar.
O café está entre a cafeteira e o açúcar.

Alrededor – no entorno, ao redor	Dimos un paseo alrededor del lago. Fizemos um passeio ao redor do lago.
Aparte – em outro lugar	Deja tus cosas aparte. Coloque suas coisas em outro lugar.
Cerca – em lugar próximo, perto	Mi casa está muy cerca. A minha casa fica muito perto.
Lejos – em um lugar distante, longe	El supermercado está muy lejos. O supermercado fica muito longe.
Adelante – mais adiante, além, à frente, em frente (usado, em geral, com verbos de movimento)	Vamos a seguir adelante por esta carretera. Vamos em frente, por esta estrada.
Delante – em posição anterior, na frente	Es de mala educación pasar por delante de las personas. É falta de educação passar na frente das pessoas.
Enfrente – em frente de, na frente de, defronte (estar cara a cara com algo, alguém, um lugar)	Mi casa está enfrente de la suya. A minha casa fica na frente da sua.





Atrás – na parte posterior, atrás, detrás, trás (usado com verbos de movimento e nunca vai seguido de especificador ou referente espacial)

Pon las cosas en el asiento de atrás.
Coloque suas coisas no banco de trás.

Detrás – na parte posterior, atrás (indica mera situação espacial e pode ir seguido de especificador ou referente espacial)

No camines detrás de mí, me pone nerviosa.
Não ande atrás de mim, fico nervosa.

Encima – em um ponto alto ou plano superior, sobre, em cima

Dejas siempre todo encima del armario.
Você sempre deixa tudo em cima do armário.

Arriba – na parte superior ou mais alta, para cima, acima

Los vecinos de arriba hacen mucho ruido.
Os vizinhos (do andar) de cima fazem muito barulho.
Vamos para arriba, antes de que suba la marea.
Vamos para cima antes que a maré suba.

Sobre – sobre, em cima de, apoiado em

El televisor está sobre el mueble.
A televisão está em cima do móvel.

Afuera – na parte exterior de um lugar, para fora (em geral, usado com verbos de movimento)

Saca la mano afuera de la ventanilla, verás que frío.
Coloque a mão para fora da janela, você verá que frio.

Fuera – na parte exterior ou para fora (usado com verbos de movimento)

Fuera de la empresa es más simpático.
Fora da empresa ele é mais simpático.
Vamos afuera a dar un paseo, hace un día muy bueno.
Vamos dar uma volta lá fora, está um dia lindo.

Há ainda outros advérbios que indicam o grau de distância ou de proximidade, no tempo e no espaço, em relação ao emissor. São eles:

aquí, ahí, allí, allá, acá

Aquí: indica proximidade e faz referência ao lugar em que se encontra o emissor.

Aquí hay menos ruido que en la calle.

Aquí [no lugar em que se encontra o emissor] há menos barulho que na rua.





Acá: da mesma forma que **aquí**, indica proximidade e faz referência ao lugar em que se encontra o emissor. É empregado principalmente na América Latina.

Vem acá, que quiero decirte algo.

Venha aqui que eu quero lhe dizer uma coisa.

Ahí: indica um ponto intermediário, não muito distante daquele no qual o emissor se encontra.

Quédate ahí, no te acerques más.

Fique aí [mais distante do emissor], não se aproxime mais.

Allí: indica distância do emissor. Muitas vezes, se usa para fazer referência a algo ou alguém que não está presente no momento do diálogo ou faz parte do passado.

Allí donde vive Pedro hay muchas iglesias.

Ali onde mora o Pedro há muitas igrejas.

Allá: também indica distância do emissor, porém de forma menos determinada e precisa que **allí**.

Más allá de estas montañas, hay grandes ciudades y muchos bosques.

Além dessas montanhas, há grandes cidades e muitos bosques.

▶ OS OBJETOS DA CASA

Vejamus algumas palavras relativas aos cômodos da casa e à decoração.

No quarto (**habitación** ou **dormitorio**), temos:

lámpara	<i>abajur</i>
cama	<i>cama</i>
mesita de noche/ mesita de luz	<i>mesa de cabeceira, criado-mudo</i>
armario, ropero	<i>armário</i>
estantes	<i>prateleiras</i>

Na sala de jantar (**comedor**) ou na sala de estar (**salón**), temos:

sillón	<i>poltrona</i>
sofá	<i>sofá</i>
mesa	<i>mesa</i>
silla	<i>cadeira</i>
mueble	<i>móvel</i>
televisión	<i>televisão</i>
alfombra	<i>tapete</i>
librería, estantería	<i>estante</i>
chimenea	<i>lareira</i>

Na entrada ou hall (**entrada** ou **recibidor**), temos:

perchero	<i>cabideiro</i>
espejo	<i>espelho</i>





Na cozinha (**cocina**), temos:

nevera/ frigorífico/	
heladera	<i>geladeira</i>
lavadora	<i>máquina de lavar*</i>
lavavajillas	<i>lava-louças</i>
cocina, fogón	<i>fogão</i>
horno	<i>forno</i>
microondas	<i>forno de microondas</i>
fregadero	<i>pia</i>
grifo	<i>torneira</i>

No banheiro (**cuarto de baño**), temos:

lavabo	<i>pia</i>
ducha	<i>chuveiro</i>
bañera	<i>banheira</i>
inodoro, retrete	<i>vaso sanitário</i>
mampara	<i>boxe</i>

Em geral, nos diversos ambientes, temos:

cortinas	<i>cortinas</i>
ventanas	<i>janelas</i>
reloj	<i>relógio</i>
cuadro	<i>quadro</i>
puerta	<i>porta</i>
techo y suelo	<i>teto e chão</i>

* Na Espanha, as casas e apartamentos não costumam ter área de serviço (lavandería), por isso a máquina de lavar roupas costuma ficar na cozinha.

► UMA EXPRESSÃO ESPECIAL: TENER AGALLAS

Tener agallas significa *ter coragem*. É uma expressão idiomática, ou seja, não podemos depreender o sentido pela tradução literal de seus elementos. O espanhol tem muitas expressões idiomáticas. Vejamos contextos nos quais essa expressão pode ser utilizada:

Para discutir con este hombre hay que tener agallas.
Para discutir com esse homem, é preciso coragem.

Hay que tener agallas para decir las cosas directamente.

É preciso coragem para dizer as coisas diretamente.

► OS PRONOMES RELATIVOS

Os pronomes relativos se referem a um elemento previamente citado e são empregados para integrar uma oração a outra nos períodos compostos por subordinação. Podem ter a função de sujeito ou de objeto direto, objeto indireto, etc.

La chica **que** espero es mi mejor amiga.

(que = objeto direto)

A moça que estou esperando é a minha melhor amiga.

Os pronomes relativos, em espanhol, são:

que (el que, la que, que (aquele que, aquela que,
los que, las que) aquellos que, aquellas que)





cuanto *quanto*
cuanta *quanta*
cuantos *quantos*
cuantas *quantas*

el cual *o qual*
la cual *a qual*
los cuales *os quais*
las cuales *as quais*

quien *quem*
quienes *quem (forma plural, para pessoas)*

Que – o pronome relativo mais empregado – é invariável e se refere a pessoas ou coisas:

Las personas que ven la tele van más tarde a la cama.
As pessoas que assistem televisão vão para a cama mais tarde.

La revista que me prestaste ayer es muy interesante.
A revista que você me emprestou ontem é muito interessante.

Quando **que** tem a função de sujeito da oração subordinada, pode ser substituído por **el cual**, **la cual**, **los cuales**, **las cuales**:

Los clientes, **que** llegaron pronto, encontraron buenas rebajas.

Los clientes, **los cuales** llegaron pronto, encontraron buenas rebajas.

Os clientes, que chegaram cedo, encontraram bons descontos.

Os clientes, os quais chegaram cedo, encontraram bons descontos.

Las mujeres, **las cuales** tenían poco dinero, salieron a buscar trabajo.

As mulheres, as quais tinham pouco dinheiro, saíram para procurar trabalho.

O pronome relativo pode vir depois de um substantivo, de um pronome, de um artigo ou de uma preposição, e pode ser combinado com as seguintes preposições: **a, con, de, en, por**. Vejamos:

No tengo nada **de que** hablarte.

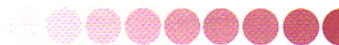
Não tenho nada a lhe dizer.

No me dijo **a qué** se dedicaba.

Não me contou em que trabalhava.

Tengo algo **con que** consolarte.

Tenho algo para consolá-lo(a).





El que, la que, los que, las que, quando se referem a pessoas ou coisas, podem exercer a função de substantivo. Nesse caso, não há nenhum elemento previamente citado:

Los que dicen eso, mienten.
Aqueles que dizem isso mentem.

Las que ves allí, son mis amigas.
Aquelas que você vê ali são minhas amigas.

El que llamó a las siete de la mañana fue Héctor.
Quem ligou às sete da manhã foi Héctor.

La que vino a visitarme fue Marisol.
Quem veio me visitar foi Marisol.

O adjetivo **todo** também pode anteceder **el que, los que, la que, las que** e **lo que**:

Todo lo que te dijo es mentira.
Tudo o que lhe disse é mentira.

Todas las que esperan están enfadadas.
Todas as que estão esperando estão zangadas.

Todo el que busca la verdad, encuentra la sabiduría.
Todo aquele que busca a verdade encontra a sabedoria.

Nesses casos, o artigo pode ainda ser substituído por um demonstrativo:

Todo **aquello** que te dijo es mentira.
Tudo aquilo que lhe disse é mentira.

Cuanto/ cuanta, seguidos de substantivo, equivalem a:

todo + artigo + substantivo + **que**

Puedes comerte **cuanta tarta** quieras.
(= Puedes comerte **toda la tarta que** quieras.)
Pode comer quanta torta você quiser.

Cuantos/ cuantas têm a função de pronome relativo e assumem o significado de **todos los que, todas las que**, etc.:

Que se queden cuantos quieran asistir a la ceremonia.
Que fiquem quantos (todos os que) quiserem para assistir à cerimônia.

Cuantos están aquí quieren participar en el sorteo.
Todos os que estão aqui querem participar do sorteio.

Cuanto, em sua forma neutra, equivale a **todo lo que**:

Conservo **cuanto me regalaste**.
Guardo tudo o que você me deu.





Me dijo cuanto esperaba.

Disse-me tudo o que eu esperava.

Quien/ quienes, menos frecuentes que o pronome **que**, são utilizados apenas para pessoas, no singular ou no plural, e raramente assumem a função de sujeito:

Vi ayer a tu marido, **quien** me dijo que estabas enferma.

Ontem encontrei seu marido, que me disse que você estava doente.

Quien/ quienes, na função de complemento, são geralmente empregados com as preposições:

Vi a tu marido, **a quien** (que) no había visto desde junio.

Vi seu marido, que eu não via desde junho.

Éste es el chico **de quien** (del que) te estaba hablando.

Este é o rapaz de quem lhe falava.

PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 93)

▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases escolhendo a opção correta.

1. En la mesa, el plato está el tenedor y el cuchillo.

- a) encima
- b) entre
- c) junto de

2. Las verduras están la nevera.

- a) encima
- b) sobre de
- c) en

3. La ropa está armario.

- a) encima del
- b) detrás del
- c) dentro del

4. La panadería está estanco.

- a) debajo del
- b) encima del
- c) al lado del

▶ EXERCÍCIO 2

Corrija os eventuais erros nas seguintes frases:

1. Me gusta pasear en el alrededor del parque.

.....

2. Madrid y Getafe están muy lejos, son sólo 10 kilómetros.

.....





3. La persona que está detrás de mí, es muy alta y no veo la pantalla del cine.
.....

4. Vamos al patio, debajo de casa hace menos calor.
.....

▶ EXERCÍCIO 3

Traduza as frases abaixo.

1. Coloquei todas as minhas coisas perto das suas.
.....

2. É melhor colocar a fruta fresca em um prato grande.
.....

3. Gosto de estudar na frente da janela.
.....

4. A senhora do andar de baixo é muito gentil comigo.
.....

▶ EXERCÍCIO 4

Complete as séries de palavras com outras afins.

1. cama, mesita de noche,,

2. lavavajillas, nevera,,

3. espejo, perchero,,

4. sillón, sofá,,

▶ EXERCÍCIO 5

Traduza as seguintes frases:

1. A cama está perto do criado-mudo, e o armário está na frente da cama.
.....
2. A mesa está perto do armário, e as cadeiras, atrás da mesa.
.....
3. O sofá está em cima do tapete e longe da televisão.
.....
4. O espelho está na frente da porta e em cima da estante.
.....

▶ EXERCÍCIO 6

Complete as frases com *que, el que, la que, los que, las que*.

1. La comida tienes ahí está muy fría.
2. sepa la lección que salga a la pizarra.
3. tengan sueño que se vayan a la cama.
4. Mi casa, tiene dos habitaciones, es muy pequeña.





► EJERCICIO 7

Complete as frases com *que, cuanto, cuanta, cuantos, cuantas*.

1. Te daré tengo.
2. Nos llevaremos cosas entren en el coche.
3. Los hombres estaban cansados se echaron a dormir.
4. Las señoras estaban esperando se fueron.

GLOSSÁRIO

- a cambio** – em troca de
abajo – embaixo, debaixo
acaso – talvez
aireado – arejado
así que – desse modo
botánica – botânica
cactus – cacto
cocina – cozinha, fogão
consejo – conselho
debajo – sob, embaixo, debaixo
escalera – escada
espacioso – espaçoso
espina – espinho
estante – prateleira
estantería – estante
florecer – florescer
fregadero – pia da cozinha
lámpara – abajur
lavabo – pia do banheiro
inodoro – vaso sanitário; inodoro
limpieza – limpeza
maceta – planta, vaso
mueble – móvel
muro – muro, parede
nuevo – novo
ola – onda
perchero – cabideiro
pincharse – furar-se, espetar-se, ferir-se com objeto
pontiagudo





planta grasa – *planta suculenta*

producto – *produto, detergente*

rayo – *raio*

recibir – *receber*

romántico – *romântico*

sensible – *sensível*

sitio – *lugar*

soleado – *ensolarado*

televisión – *televisão*

título – *diploma, título*

tropezar – *tropeçar*

Lição 16 – LIMPIEZA A PRIMERA HORA

Vida de artistas

LIMPIEZA A PRIMERA HORA

Paul parece muito aborrecido porque Juanito está sempre por perto. O rapaz, além de tê-lo impedido de se declarar a Ana, também não o deixa dormir em paz.

► CENA 1: A quien madruga Dios le ayuda

São oito horas da manhã, e Paul acorda com o barulho de Juanito passando o aspirador.

Juanito: ¡Ey!

Paul: ¿Qué es este ruido?

Juanito: Limpio, ¿no ves?

Paul: ¡Pero son las ocho de la mañana!

Juanito: ¿Y qué? A quien madruga Dios le ayuda. Y además ésta es la mejor hora para limpiar la casa. No hay nadie y tengo toda la casa para mí. Bien, aparte de ti.

Paul: ¿Y los demás dónde están?

Juanito: Todos fuera. Ana tenía una cita con un galerista, Eva en la universidad... y Pablo quién sabe, de todos modos él nunca está, por lo menos cuando estoy yo.

Paul: Pero ya sabes, Pablo nunca puede ahora. El trabajo lo absorbe completamente, tiene siempre que estar ahí de relaciones públicas.

Juanito: Sí, sí... Siempre las mismas excusas.

Paul: Te lo juro, es así. Yo también quisiera hablarle pero nunca está, y cuando está tiene siempre prisa.

Juanito: Sí, sí, mira que yo no caigo. Yo sé que Pablo me evita.

Paul: No, pero tú nunca te rindes ¿verdad?

Juanito: ¡No! Y cuando quiero una cosa hago de todo para obtenerla. Y yo cuando doy mi palabra la mantengo, yo.

Paul: ¿Qué quieres decir? ¿Qué quieres decir, perdón?

Juanito: Me refiero a mis cuadros. Como ves, el apartamento lo limpio yo, e incluso me empeño para hacerlo. Pero mis cuadros, que sin falsa modestia son verdaderas obras de arte surrealista, todavía no han sido expuestas en la galería.

Paul: Juanito, ten paciencia. Verás que las cosas se solucionarán.

Juanito: Sí, sí, paciencia. Pero la paciencia tiene un límite. Venga, échame una mano.

Paul: ¿Con qué?

Juanito: Quería... quería mover el sofá. Hay un polvo aquí abajo...

Paul: Tu insistencia es increíble.

Juanito: ¿Me tomas el pelo?

Paul: No, te lo juro. No conozco a nadie más insistente que tú.





Juanito: ¿Me pasas la escoba, por favor?

Paul: Claro... ¿pero se puede bajar esta música? Además ¿qué música escuchas? Me quedo sordo.

Juanito: Es tecno, con una mezcla de música experimental. Es fantástica ¿no crees?

Paul: No. Yo la siento como... un martilleo continuo.

Juanito: ¿Pero qué dices, hombre? Escucha, escucha... Escucha el ritmo... A mí me gusta porque es surrealista, como mis pinturas. Es más, es el equivalente en notas de mis cuadros.

Paul: Yo no entiendo de arte, pero si tus pinturas son como esta música, bueno, olvídate de la galería. ¿Vamos a la cocina, nos echamos un café?

Juanito: Vale.

► CENA 2: Historia de los vecinos

Juanito começa a falar dos moradores do condomínio e se revela um grande fofoqueiro.

Paul: ¿No quieres café?

Juanito: No, gracias. El café me agita y ya estoy bastante nervioso con esto de los cuadros.

Paul: Mira, Juanito, hagamos una cosa. Tú me enseñas los cuadros, y si me gustan prometo hablarle bien a Pablo. ¿Sí?

Juanito: ¿Lo dices de verdad?

Paul: Sí.

Juanito: ¡Gracias, Paul! ¡Gracias, gracias! Si quieres te ordeno la habitación o, mejor, te hago las compras, te plancho las camisas...

Paul: Ya, Juanito, no quiero nada a cambio, de verdad. Pero yo no soy un experto de arte, y mi opinión cuenta muy poco.

Juanito: Bueno, lo importante es que tú le hables a Pablo de mis obras, y quizás consigas incluso convencerle. Aunque ése... aunque ése cuando se obstina... Ya de pequeño era muy testarudo.

Paul: ¿Lo conoces desde hace mucho?

Juanito: Sí, desde niños. Yo nací en este edificio ¿sabes?

Paul: ¿De verdad?

Juanito: Los conozco a todos aquí.

Paul: Anda, cuéntame algo sobre las personas que viven aquí. Las veo siempre, pero no sé nada de ellas.

Juanito: Bueno, a mí no me gusta entrometerme en los asuntos ajenos... pero... En el entresuelo, aparte de vosotros, vive... vive Yolanda, la portera, junto con su marido.

Paul: La que habla siempre... y que hace siempre muchas preguntas... Se me hace un poco entrometida ¿verdad?

Juanito: Exacto, sí, sí, tienes razón. Yolanda sabe todo de todos aquí dentro. Entrometerse en los asuntos ajenos es su especialidad. En cambio su marido es diferente, es taciturno y discreto.





Paul: Oye, ¿y aquí en el primer piso?

Juanito: En el primer piso viven los Ramírez, el padre es contable y la madre es profesora de matemáticas, y tienen dos hijos. Pero a su lado... a su lado vive el Señor González, un tipo extrañísimo, extrañísimo. Vive encerrado en su casa con la televisión encendida, sale solamente por las noches para tirar la basura. Es allí donde lo encuentro. Él no dice una palabra, me saluda con gestos... Yolanda dice que es un tipo muy solo, y que por eso es tan arisco, pero que en el fondo es muy buena persona.

Paul: Y tú, en cambio, ¿dónde vives?

Juanito: En el segundo. Hace algunos años mis padres viven en el campo. Mis vecinos son los Herrera. La Señora Herrera es una gran cocinera, y yo, de vez en cuando, con cualquier tipo de excusa, le llamo a la puerta y ella me invita siempre con un trozo de torta. Hace unos dulces fabulosos.

Paul: Entonces es de ahí que sale ese olorcito que noto de vez en cuando.

Juanito: Exacto.

Paul: ¿Y en el tercer piso?

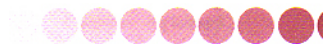
Juanito: En el tercer piso... vive un... una pareja joven... los Alonso. Los Alonso... Aunque hace un año ese apartamento lo alquilaban a estudiantes. Siempre había fiestas y chicas que iban y venían... era fantástico. Y a su lado vive Doña Fernanda, Doña Fernanda que es

una señora anciana, muy amable, a la que Ana ayuda siempre con las compras o le hace compañía.

Paul: Sí, lo sé...

Juanito: Oye, ¿qué hora es? Que se ha hecho muy tarde. Yo subo y te busco los cuadros así los ves ¿vale?

Paul: Te espero aquí.



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 94)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿A qué hora está Juanito limpiando la casa?

- a) A las ocho de la mañana.
- b) A las seis de la madrugada.
- c) A las ocho de la noche.

2. ¿Dónde está Ana?

- a) En la universidad.
- b) En una cita.
- c) Haciendo relaciones públicas.

3. ¿Por qué quiere mover Juanito el sofá?

- a) Para colgar sus cuadros.
- b) Para tumbarse en él.
- c) Para quitar el polvo.

4. ¿Qué piensa Paul de la música que escucha Juanito?

- a) Le encanta.
- b) Es un martilleo.
- c) No está mal.

▶ EXERCÍCIO 2

1. Si Paul habla con Pablo, ¿qué hará Juanito?

- a) Le prepara la comida.
- b) Le limpia la habitación.
- c) Le plancha las camisas.

2. ¿Dónde vive la portera?

- a) En el ático.
- b) En el entresuelo.
- c) En el sótano.

3. ¿En qué trabaja la Señora Ramírez?

- a) Es portera.
- b) Es profesora de latín.
- c) Es profesora de matemáticas.

4. ¿Qué ofrece normalmente la Señora Herrera a Juanito?

- a) Dulces.
- b) Paella.
- c) Pescado.



Nesta lição, estudaremos a formação e o emprego dos verbos regulares no imperativo; duas maneiras de pedir um favor ou ajuda: com o sintagma *poder* + infinitivo e com o pretérito imperfeito do indicativo. Veremos ainda os numerais ordinais e algumas palavras relativas a casas e edifícios.

► O IMPERATIVO

O imperativo é empregado para dar ordens, conselhos e instruções, para expressar desejos, fazer pedidos e dar permissão. As únicas formas próprias do imperativo correspondem às pessoas **tú** e **vosotros**.

	HABLAR	BEBER	ESCRIBIR
tú	habl- a	beb- e	escrib- e
vosotros	habl- ad	beb- ed	escrib- id

Para as demais pessoas, usamos o presente do subjuntivo*:

	HABLAR	BEBER	ESCRIBIR
yo	habl- e	beb- a	escrib- a
usted	habl- e	beb- a	escrib- a
nosotros	habl- emos	beb- amos	escrib- amos
ustedes	habl- en	beb- an	escrib- an

* Não há formas de imperativo para a 3ª pessoa do singular (**él, ella**) e do plural (**ellos, ellas**) porque não é possível dar ordens, fazer pedidos, etc. para pessoas ausentes no momento da enunciação.

Os verbos regulares se conjugam de acordo com o esquema acima, com as diferentes desinências, segundo suas conjugações.

Vejamos alguns usos do imperativo:

• **Para dar ordens, conselhos ou instruções**

¡Come toda la comida!
Coma toda a comida!

¡Bebe más agua!
Beba mais água!

¡Levanta los brazos!
Levante os braços!

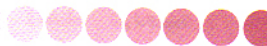
Hable usted por favor, yo estoy cansado.
Fale o senhor, por favor, eu estou cansado.

• **Para expressar exortação ou ser amável**

Pasa, pasa. Estás en casa.
Entre, por favor. A casa é sua.

¡Diviértete con tus amigos!
Divirta-se com seus amigos!

¡Descansa en tus vacaciones!
Descanse nas férias!





• Para pedir favores ou dar permissão

Pásame la sal, por favor.

Passe-me o sal, por favor.

Tráeme un vaso de agua de la cocina, por favor.

Traga-me um copo d'água da cozinha, por favor.

¡Bebamos a su salud!

Bebamos à sua saúde!

– ¿Puedo fumar aquí?

– Sí, por supuesto, fuma, fuma.

– Posso fumar aquí?

– Claro que sim, fume, fume.

► COMO PEDIR UM FAVOR COM PODER + INFINITIVO

Para pedir ajuda ou um favor, para solicitar ou pedir algo com gentileza, podemos usar também o sintagma:

poder + infinitivo

PODER

puedo	podemos
puedes	podeis
puede	pueden

¿Puedes ayudarme con esta caja? Pesa mucho.
Você pode me ajudar com esta caixa? É muito pesada.

¿Puedo pedirte un bolígrafo? El mío no escribe.
Posso pedir-lhe uma caneta? A minha não está escrevendo.

¿Puedes cerrar la puerta, por favor? Hay mucho ruido.
Você pode fechar a porta, por favor? Tem muito barulho.

¿Puedes bajar el volumen de la tele? Está muy alto.
Você pode abaixar o volume da TV? Está muito alto.

► O USO DO PRETÉRITO IMPERFEITO COMO FORMA DE CORTESIA

Em determinadas situações comunicativas, o **pretérito imperfecto** pode ser empregado para solicitar algo de modo gentil. Nos exemplos abaixo, observe que o verbo no **imperfecto (quería, llamaba)** é seguido da solicitação:

Quería ver los pantalones del escaparate.
Queria ver as calças que estão na vitrine.

Llamaba para pedir información sobre su oferta.
Estou telefonando para pedir informações sobre sua oferta.

Quería preguntarte una cosa, si no te importa.
Queria perguntar-lhe uma coisa, se você não se importar.





► OS NUMERAIS ORDINAIS

Os numerais ordinais concordam em gênero e número com o substantivo ao qual se referem.

La tercera pregunta fue muy difícil.
A terceira pergunta foi muito difícil.

El cuarto episodio lo vi en la tele.
Vi o quarto episódio na TV.

Los primeros clientes recibirán un premio.
Os primeiros clientes receberão um prêmio.

Geralmente, os numerais ordinais são utilizados apenas até o dez (**décimo**), daí em diante, empregam-se os numerais cardinais correspondentes (**once, doce, trece...**).

El Papa Juan XXIII [veintitrés, e não vigésimo tercero]
O Papa João XXIII [vinte e três]

El siglo XV [quince, e não décimo quinto]
O século XV [quinze]

Primero e **tercero**, antes de um substantivo, ou seja, na função de adjetivo, assumem as formas **primer** e **tercer**.

Éste es el primer libro que escribió.
Este é o primeiro livro que escreveu.

Vivo en el tercer piso.
Moro no terceiro andar.

Vejam, então, os numerais ordinais de um a dez:

primero (primer)
segundo
tercero (tercer)
cuarto
quinto
sexto
séptimo
octavo
noveno
décimo

Na função de pronome, **primero** e **tercero** não perdem a letra **o** final:

¿Cigarrillos? Es el tercero que fumo.
Cigarros? É o terceiro que fumo.

Tú vives en el segundo piso. Yo, en el primero.
Você mora no segundo andar. Eu moro no primeiro.

Para indicar posições finais, usamos **último** ou **postrero**, **penúltimo** ou **antepenúltimo**.

La última letra del alfabeto es la zeta.
A última letra do alfabeto é o zê.





Postrero, antes de um substantivo, e, portanto, na função de adjetivo, passa a **postrer**:

Este es el postrer pétalo de esta rosa.
Esta é a derradeira pétala desta rosa.

► LÉXICO RELATIVO A CASAS E PRÉDIOS

Vejam algumas palavras úteis para falar sobre casas, prédios e condomínios:

edificio	<i>prédio, edifício</i>
entresuelo	<i>sobreloja, mezanino</i>
primer piso	<i>primeiro andar</i>
segundo piso	<i>segundo andar</i>
tercer piso	<i>terceiro andar</i>
último piso	<i>último andar</i>
sótano	<i>porão</i>
ático	<i>cobertura, ático</i>
trastero	<i>quarto de despejo</i>
garaje	<i>garagem</i>
vecino	<i>vizinho</i>
inquilino	<i>inquilino</i>
comunidad	<i>condomínio</i>
escalera	<i>escada</i>
ascensor	<i>elevador</i>
terrazza	<i>varanda</i>
balcón	<i>terraço</i>

► UM PROVÉRBIO:

A quien madruga Dios le ayuda.

Esse ditado popular (**refrán**, em espanhol) significa que é melhor fazer as coisas com calma, sem pressa, e não adiar as tarefas. Pode ser traduzido por: *Deus ajuda quem cedo madruga.*

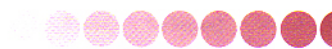
► UMA EXPRESSÃO:

Tomar el pelo

Tomar el pelo significa zombar, provocar, debochar, brincar com alguém.

¿Me estás tomando el pelo?

Você está me gozando?



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 94)

▶ EXERCÍCIO 1

Complete as frases com o imperativo do verbo indicado.

1. (Escribir, tú) tu nombre y apellidos en esta ficha.
2. (Leer, vosotros) muchos libros y aprenderéis muchas cosas.
3. (Decidir, tú) lo que quieres hacer con tu futuro.
4. (Escuchar, vosotros) las noticias de la radio esta tarde.

▶ EXERCÍCIO 2

Complete as frases com o imperativo.

1. (Pasar, ustedes) por esta puerta.
2. (Esperar, usted) en la fila, por favor.
3. (Estudiar, nosotros) la lección hoy mismo y así podemos salir a jugar.
4. (Aprender, nosotros) de nuestros errores.

▶ EXERCÍCIO 3

Escreva por extenso o numeral ordinal correspondente.

1. El imperio romano cayó en el siglo III (.....).
2. Ha llegado el 5º (.....) en la carrera.
3. Soy el 1º (.....) de la fila
4. He tenido mi 1º (.....) hijo.

▶ EXERCÍCIO 4

Escreva, por extenso, o numeral ordinal correspondente.

1. Alfonso X (.....) fue un rei español.
2. Luis XIV (.....) era francés.
3. Pio XII (.....) era un Papa muy sábio.
4. En el siglo XX (.....) invetaron el ordenador.

▶ EXERCÍCIO 5

Complete o texto utilizando as seguintes palavras:

primer, comunidad, ascensor, vecinos, ático,
trastero, escaleras, balcón

En mi somos 24 vecinos. Yo vivo en el piso y mis padres viven en el
Tenemos un donde tengo la bicicleta y algunas cosas viejas. En mi casa tengo un bastante grande. El problema es el, no siempre funciona y a veces los tienen que subir por las



GLOSSÁRIO

- absorber** – *absorver*
agitarse – *agitar-se, inquietar-se*
ajeno – *de outrem, alheio*
al lado – *perto, junto*
alquilar – *alugar*
anciano – *velho, idoso*
arisco – *arisco, rude*
basura – *lixo*
cocinero – *cozinheiro*
compañía – *companhia*
contable – *contador*
 echar una mano – *dar uma mão, ajudar*
edificio – *prédio, edifício*
encender – *acender*
encerrado – *fechado*
entresuelo – *sobreloja, mezanino*
entrometerse – *intrometer-se*
entrometido – *intrometido, fofoqueiro*
escoba – *vassoura*
exacto – *exato*
excusa – *desculpa*
increíble – *incrível*
insistencia – *insistência*
invitar – *convidar, oferecer*
 jurar – *jurar*
límite – *limite*
martilleo – *martelação*
mezcla – *mistura*
modestia – *modéstia*

nacer – *nascer*
obstinarse – *obstinar-se, teimar*
obtener – *obter*
olor – *cheiro*
[olorcito – *cheirinho*
olvidarse – *esquecer-se*
ordenar – *arrumar*
paciencia – *paciência*
pareja – *casal*
planchar – *passar roupa*
polvo – *pó*
portero – *porteiro*
postrero – *derradeiro*
profesora – *professora*
referirse – *referir-se*
rendirse – *render-se*
solo – *só, sozinho;*
sólo [adv.] – *somente*
sordo – *surdo*
testarudo – *teimoso*
torta – *bolo*
trastero – *quarto de despejo*
trozo – *pedaço*
universidad – *universidade*
vecino – *vizinho*



Lição 17 – UN PERIODO NEGATIVO

Vida de artistas

UN PERIODO NEGATIVO

Pablo está preocupado porque os negócios da galeria estão indo mal. Juanito, por sua vez, reclama pela *webcam*...

► **CENA 1: Hablar de los problemas ayuda siempre**
Pablo desabafa com Paul e lhe revela suas preocupações com o futuro.

Paul: ¡Pablo!

Pablo: Paul... Y bien, ¿cómo procede tu trabajo aquí? ¿Te encuentras a gusto?

Paul: Sí, me gusta mucho lo que hago. Y aprendo muchas cosas. Y... gracias, Pablo, por esta oportunidad.

Pablo: Soy yo quien debería agradecértelo, Paul. Hay siempre mucho que hacer aquí, y tu ayuda es indispensable.

Paul: Escucha, Pablo, debo pedirte un favor. Estoy actualizando las obras de arte llegadas a la galería, pero no sé dónde ponerlas. ¿Pablo?

Pablo: Sí...

Paul: Las fichas de las obras de arte, no sé dónde ponerlas.

Pablo: Ah, sí, las fichas. Tienes que ordenarlas en el archivo y meterlo dentro de aquella estantería.

Paul: ¿Qué te pasa hoy? Te veo raro.

Pablo: No, no... es que pensaba... ¿sabes? Últimamente las cosas no están yendo nada bien. Hay muchos gastos y, por desgracia, pocos ingresos. El alquiler del apartamento ha aumentado, ése es el motivo por el que ahora tú vives con nosotros. De hecho no tenía otra elección que subalquilar mi habitación. Y después, los recibos... entre luz, gas, teléfono, se nos va un montón de dinero.

Paul: Pero está la galería.

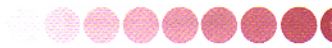
Pablo: Sí, la galería... Incluso aquí hay muchos problemas.

Paul: Pero ¿cómo? Viene siempre mucha gente, yo lo veo. Ven las obras de arte con admiración y entusiasmo y...

Pablo: Sí, pero después no compran nada. ¿Sabes, Paul? el mercado del arte está atravesando un periodo de crisis profunda. La vida está cada vez más cara, y la gente no puede absolutamente permitirse gastar dinero en obras de arte. Y, además, esto del arte es una funeraria influenciada por modas y gustos que cambian continuamente.

Paul: Bueno, pero todos los sectores tienen periodos bajos y periodos altos.

Pablo: Sí, pero las previsiones para el futuro no son para nada de color rosa. No creo que de aquí a poco cambie algo. Hablaba justo el otro día con un mercante de arte, y él también estaba muy preocupado. No, Paul, no basta ser optimistas. Por desgracia las cosas se están poniendo realmente feas. Tengo miedo de que si se continúa así...





Paul: ¿Qué quieres decir? Explícate mejor.

Pablo: Si continúa así, me parece que me veré obligado a cerrar.

Paul: ¿Lo dices de verdad?

Pablo: Sí... Pero te ruego que no les digas nada a los demás.

Paul: No.

Pablo: Bueno, pero ahora basta de angustiarte con mis problemas.

Paul: ¿Pero qué dices Pablo?

Pablo: Te estoy aburriendo...

Paul: No me estás aburriendo para nada. Es más, lo siento mucho. Dime si hay algo que puedo hacer.

Pablo: De momento nadie puede hacer nada. De todas formas, gracias. Gracias lo mismo... incluso por estar aquí escuchándome. No aguantaba más el tenérmelo todo dentro... ¿Quién era?

Paul: No sé...

Pablo: Ana... o Eva... Gracias, gracias de verdad.

► CENA 2: Limpieza... surrealista

Juanito está chateado com o comportamento dos jovens. Enquanto ele se esforça para deixar o apartamento em ordem, parece que ninguém reconhece seu empenho.

Juanito: ¡Hola! ¿Os acordáis de mí? Soy Juanito, el gran pintor surrealista. Aunque aquí nadie me cree. Yo ya no entiendo lo que tengo que hacer para ser acogido en esta galería. Transcurro los días limpiando, lavando los platos, pasando el aspirador en la casa de Pablo. Hago la limpieza con tanto empeño y ¿qué obtengo a cambio? ¡Nada! ¡Absolutamente nada!

Mis maravillosos cuadros están siempre en mi casa. Nadie aprecia mis esfuerzos, hacen como si nada. Es más, me huyen. Empezando por Pablo. Cuando ve que estoy llegando, escapa a toda prisa. De verdad, yo ya no sé qué más inventarme para obtener un mínimo de consideración. Y los demás... los demás prometen ayudarme, hablar bien de mí. Incluso Paul, el nuevo inquilino, dice que quiere hablar de mis cuadros con Pablo... Para mí son todas excusas. Excusas para hacerse limpiar el apartamento.

Claro, una mujer de la limpieza cuesta, yo en cambio lo hago todo gratis. Son muy listos... y yo soy muy bueno. Y no penséis que hacer las tareas domésticas sea un trabajo fácil. ¡Todo lo contrario! Lavar los platos, por ejemplo, parece una cosa banal, y no lo es para nada. Hay que dosificar bien el jabón, si no se hace mucha espuma. La





esponja no tiene que estar ni muy dura ni muy blanda, si no los platos se rayan. El agua tiene que estar tibia... ¡y los vasos! Los vasos se tienen que secar perfectamente, si no se quedan opacos. Ya me he convertido en un experto en las tareas domésticas... un hombre de la limpieza.

Pero yo no quiero ser un experto en esto, yo quiero ser un pintor. Es más... yo soy un pintor... ¡Yo soy un gran artista surrealista! Y estoy dispuesto a hacer de... de todo para ver mis cuadros expuestos en esta galería. Puedo limpiar, lavar, planchar, quitar el polvo durante meses, hasta que no vea mis cuadros expuestos aquí. Porque, porque yo no me rindo, ¡nunca! ¡Hablo de Juan, el gran artista surrealista!

EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 95)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

▶ EXERCÍCIO 1

1. ¿Qué trabajo está haciendo Paul en la galería?

- a) Está ordenando los catálogos.
- b) Está actualizando las obras.
- c) Está completando los cuadros.

2. ¿Qué tiene que hacer Paul con las fichas?

- a) Tiene que ordenarlas en el archivo.
- b) Tiene que meterlas en el armario.
- c) Tiene que actualizarlas en el ordenador.

3. ¿Por qué está preocupado Pablo?

- a) Por las facturas que hay que pagar.
- b) Porque no sabe donde está Eva.
- c) Porque hay muchos clientes en la galería.

4. ¿Qué pasará si las cosas siguen así?

- a) Pablo tendrá que subalquilar la habitación.
- b) Pablo tendrá que cerrar la galería.
- c) Pablo tendrá que comprar cuadros nuevos.





▷ EXERCÍCIO 2

1. ¿Qué hace durante el día Juanito?

- a) Está todo el día cocinando.
- b) Está todo el día limpiando.
- c) Está todo el día pintando.

2. ¿Qué hace Pablo cuando ve a Juanito?

- a) Se pone a hablar con él.
- b) Le habla de sus problemas.
- c) Se va, escapa de Juanito.

3. ¿En qué se ha convertido Juanito?

- a) En un experto de la limpieza.
- b) En un pintor clásico.
- c) En un experto de agua.

4. Según Juanito, ¿qué hay que hacer con los vasos?

- a) Dejar que se sequen solos.
- b) Secarlos perfectamente.
- c) Dejarlos opacos.

Nesta lição, estudaremos o sintagma *estar* + gerúndio; o emprego e a construção do gerúndio dos verbos regulares e irregulares; a colocação dos pronomes enclíticos utilizados com o gerúndio; e a formação do presente do subjuntivo dos verbos regulares das três conjugações. Veremos ainda a construção de frases regidas por verbos de opinião; o léxico relativo aos afazeres da casa; e o pronome neutro *lo*.

▶ **ESTAR + GERÚNDIO**

A estrutura formada pelo presente do indicativo do verbo **estar** mais o **gerúndio** indica um aspecto contínuo, ou seja, expressa uma ação em seu transcurso, cujo desenvolvimento se dá no momento em que se fala. Por exemplo:

Estoy estudiando en este momento.
Agora, eu estou estudando.

Miguel está preparando la cena.
Miguel está preparando o jantar.

▶ **O gerúndio**

O gerúndio é formado com as seguintes terminações:

- em verbos da primeira conjugação: -ar → -ando

<i>trabajar</i>	<i>trabajando</i>
<i>empezar</i>	<i>empezando</i>
<i>ignorar</i>	<i>ignorando</i>





• em verbos da segunda e da terceira cojugações:
-er/ -ir → -iendo

correr	corriendo
temer	temiendo
salir	saliendo
subir	subiendo

Agora, vejamos alguns verbos irregulares:

dormir	durmiendo
morir	muriendo
sentir	sintiendo
pedir	pidiendo
decir	diciendo

ver	viendo
leer	leyendo
caer	cayendo
creer	creyendo
huir	huyendo
oír	oyendo
ir	yendo

Normalmente a las once de la noche estoy durmiendo.
Geralmente, às onze da noite, estou dormindo.

El estante se está cayendo porque tiene muchos libros.
A estante está caindo porque tem muitos livros.

Mi padre está leyendo el periódico en su sillón favorito.
Meu pai está lendo o jornal em sua poltrona preferida.

Estoy viendo la tele, hay una película muy buena.
Estou assistindo à televisão, está passando um filme muito bom.

Estoy yendo al dentista, tengo una cita a las cuatro.
Estou indo ao dentista, tenho uma consulta às quatro.

Cabe ressaltar que o gerúndio indica a ação durante o seu desenvolvimento, e não seu início ou término.

Vimos una chica corriendo por la playa.
Vimos uma moça correndo na praia.

Había muchos hombres hablando en el bar.
Havia muitos homens falando no bar.

Para exprimir duas ações simultâneas, usamos o gerúndio sem o verbo **estar** e sem recorrer a uma oração subordinada. Aliás, o gerúndio pode substituir orações subordinadas comparativas, condicionais, modais e temporais.

Hablado, aprendes más rápido.
Falando, você aprende mais rápido.
(Quanto mais você falar, mais vai aprender.)





Comiendo deprisa, no te das cuenta de lo que comes.
Comendo depressa, você não se dá conta do que está comendo.

Estudiando, aprobarás el examen.
Estudando, você vai passar na prova.

Haciendo deporte, te mantendrás más sano.
Praticando esporte, você se manterá sadio.

Le vi hablando con Elena.
Eu o vi falando com a Elena.

○ gerúndio também pode funcionar como advérbio.
Nesse caso, exprime o modo como se realiza a ação.

Se marchó cantando una bonita canción.
Ele (a) se foi cantando uma bela canção.

Se fue llorando sin decir nada a nadie.
Ele (a) se foi chorando, sem dizer nada a ninguém.

Entró en la habitación gritando.
Entrou no quarto gritando.

O gerúndio não pode ser usado para expressar uma ação posterior à do verbo da oração principal.

Fue atropellado, rompiéndose la pierna. – Errado
Fue atropellado y se rompió la pierna. – Certo
Foi atropelado e quebrou a perna.

Também é inadequado o uso do gerúndio para indicar ações futuras, ou que se iniciaram no passado e continuam ou se repetem no presente.

Estoy saliendo de casa dentro de un rato. – Errado
Salgo/ Saldré de casa dentro de un rato. – Certo
Saio/ Sairei de casa daqui a pouco.

Estoy comiendo poca pasta últimamente. – Errado
Como/ Ando comiendo poca pasta últimamente. – Certo
Como/ Ando comendo pouca massa últimamente.

► Colocação dos pronomes átonos com o gerúndio

Os pronomes átonos são colocados após o verbo no gerúndio, unidos a ele sem hífen.

Matándote, no vas a solucionar tus problemas.
Matando-se, você não vai solucionar os seus problemas.

Pensándolo bien, no parece tan malo.
Pensando bem sobre o assunto, não parece tão mal.





Quando o gerúndio faz parte de um sintagma constituindo o verbo principal, os pronomes átonos podem vir antes do sintagma ou depois dele, unidos ao verbo, sem hífen.

Estoy **viéndola** ahora.

La estoy viendo ahora.

Estou vendo-a agora.

Estoy **estudiándolo** ahora.

Lo estoy estudiando ahora.

Estou estudando-o agora.

Estoy **comiéndomelo**.

Lo estoy comiendo.

Estou comendo-o.

No caso da utilização de dois pronomes, independente do tempo verbal, a ordem será sempre: objeto indireto (**me, te, le, nos, os, les**) + objeto direto (**lo, la, los, las**).

Dámelo.

Dê-me isso.

Encontrémoslos.

Vamos encontrá-los.

Se la estamos vendiendo.

Estamos vendendo-a para ele(s)/ ela(s).

Caso ocorra o uso simultâneo dos pronomes indiretos da 3ª pessoa (**le** ou **les**) e dos pronomes diretos da 3ª pessoa (**lo**, **la**, **los**, **las**) com o mesmo verbo, o pronome indireto assume a forma **se**, constituindo as quatro combinações possíveis, já estudadas no volume anterior: **se lo**, **se la**, **se los**, **se las**.

Estoy diciéndoselo a tus padres en este momento.
Se lo estoy diciendo a tus padres en este momento.
Estou dizendo isso a seus pais nesse momento.

Está contándoselo tal y como pasó.
Se lo estoy contando tal y cual pasó.
Está contando (algo a alguém) exatamente como aconteceu.

Está explicándosela.
Se la estoy explicando.
Está explicando algo a ele(s)/ ela(s).

► O PRESENTE DO SUBJUNTIVO DOS VERBOS REGULARES

O presente do subjuntivo dos verbos regulares da primeira conjugação observa o seguinte modelo:





CAMINAR

yo	camin- e
tú	camin- es
usted	camin- e
él, ella	camin- e
nosotros, nosotras	camin- emos
vosotros, vosotras	camin- éis
ustedes	camin- en
ellos, ellas	camin- en

Já para a segunda e terceira conjugações, temos:

	CORRER	ESCRIBIR
yo	corr- a	escrib- a
tú	corr- as	escrib- as
usted	corr- a	escrib- a
él, ella	corr- a	escrib- a
nosotros, nosotras	corr- amos	escrib- amos
vosotros, vosotras	corr- áis	escrib- áis
ustedes	corr- an	escrib- an
ellos, ellas	corr- an	escrib- an

► A CONSTRUÇÃO DE FRASES COM OS VERBOS DE OPINIÃO

Alguns verbos servem para introduzir uma opinião:

pensar, opinar, creer, parecer, imaginar
pensar, achar, acreditar, parecer, imaginar

Na sua forma afirmativa, esses verbos podem reger outro verbo no indicativo:

pienso
opino
creo + **que** + verbo no indicativo
me parece (presente ou futuro)
me imagino

Pienso que la situación es difícil.
Penso que a situação é difícil.

Opino que tienes que hacer algo.
Acho que você tem de fazer alguma coisa.

Creo que voy a quedarme en casa esta noche.
Creio que ficarei em casa hoje à noite.

Me parece que no va a venir nadie.
Acho que não vem ninguém.





*Me imagino que llamarán antes de venir.
Acredito que telefonarão antes de vir.*

Na sua forma negativa, os verbos de opinião da oração principal (**no pienso, no opino, no creo, no me parece, no me imagino...**) regem o verbo da oração subordinada no subjuntivo:

no pienso

no opino

no creo + **que** + verbo no presente do subjuntivo

no me parece

no me imagino

*No pienso que esté mal, pero no me gusta.
Não acho que esteja feio, mas não gosto.*

*No opino que tenga que pagar todo él.
Não acho que ele tenha de pagar tudo.*

*No creo que diga la verdad, es un mentiroso.
Não creio que ele diga a verdade, é um mentiroso.*

*No me parece que pueda salir nadie de esa puerta.
Não me parece que alguém possa sair por essa porta.*

*No me imagino que pueda pasar algo peor.
Não imagino que possa acontecer algo pior.*

► LÉXICO RELATIVO AOS AFAZERES DOMÉSTICOS

Estes são alguns dos afazeres domésticos mais comuns:

limpiar	<i>limpar</i>
lavar los platos	<i>lavar a louça</i>
pasar el aspirador	<i>passar o aspirador</i>
hacer la limpieza	<i>fazer a faxina</i>
lavar/ fregar	<i>lavar</i>
planchar	<i>passar roupa</i>
quitar el polvo	<i>tirar o pó</i>
limpiar los cristales	<i>lavar as janelas</i>
cocinar	<i>cozinhar</i>
hacer la cama	<i>arrumar a cama</i>

E estes são alguns dos objetos que se usam para fazer a limpeza:

cepillo/ escoba	<i>vassoura</i>
fregona/ mocho	<i>esfregão</i>
secador	<i>rodo</i>
jabón	<i>sabão</i>
suavizante	<i>amaciante de roupas</i>
detergente	<i>detergente</i>
esponja	<i>esponja</i>
trapo	<i>pano de chão</i>
lejía	<i>água sanitária</i>





▷ O PRONOME NEUTRO **LO**

Utiliza-se o pronome neutro **lo** para fazer referência a algo que foi dito anteriormente, evitando a repetição de toda a frase.

Quiero que me llames. Te lo he dicho mil veces.
Quero que você me ligue. Já disse isso mil vezes.

Aunque ya me lo has explicado, yo no lo entiendo.
Embora você já tenha me explicado isso, não consigo entender.

Me lo has repetido ya demasiadas veces.
Você já repetiu isso para mim muitas vezes.

PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 95)

▶ EXERCÍCIO 1

Escreva o gerúndio dos seguintes verbos:

1. Dibujar
2. Vender
3. Pasear
4. Decidir

▶ EXERCÍCIO 2

Escolha a forma correta do gerúndio.

1. Ver

- a) vendo
- b) viendo
- c) vinendo

2. Leer

- a) leyendo
- b) leiendo
- c) leendo

3. Pedir

- a) pediendo
- b) pedindo
- c) pidiendo

4. Sentir

- a) sentindo
- b) sintiendo
- c) sintindo



▶ EXERCÍCIO 3

Substitua os substantivos pelos pronomes átonos, uníndolos ao gerúndio do verbo.

Exemplo: explicar, asunto, el profesor a los estudiantes
= explicándoselo

1. Comer, la manzana, el chico
2. Contar, un cuento, la madre, al niño
3. Cocinar, la comida, el padre, a sus hijos
4. Ordenar, los libros, al profesor, el alumno

▶ EXERCÍCIO 4

Complete as frases escolhendo entre o presente do indicativo e o presente do subjuntivo dos verbos entre parênteses.

1. Creo que (salir, nosotros) juntos esta tarde.
2. No me parece que (ser, esto) una buena idea.
3. Me imagino que (comer, vosotros)
pescado este fin de semana.
4. No creo que (poder, yo) ir a tu casa esta tarde.

▶ EXERCÍCIO 5

Complete o texto utilizando as seguintes palavras:

friego, aspirador, limpiar, polvo, limpieza,
plancho, cristales, lavo

Me encanta la casa.

Todas las mañanas cuando me levanto, hago la Paso el , quito el de los muebles y limpio los Por las tardes cuando vuelvo a mi casa, después de la oficina, la ropa sucia y la ropa limpia. Y siempre antes de irme a la cama, los platos de la cena.

▶ EXERCÍCIO 6

Complete com o pronome neutro *lo* ou com os pronomes *los/ la/ las*.

1. ¡Un éxito increíble! No te puedes imaginar.
2. vi que iban corriendo a su casa.
3. La historia de Pedro te contaré otra vez.
4. hago todo yo en mi casa.



GLOSSÁRIO

aguafiestas – *estraga-prazeres*

a gusto – *a gosto, à vontade*

a toda prisa – *a toda (velocidade), correndo*

aburrirse – *chatear-se, aborrecer-se*

acoger – *acolher*

admiración – *admiração*

aguantar – *suportar, aguentar*

atravesar – *atravessar*

bajo – *baixo*

bastar – *bastar, ser suficiente*

blando – *suave, brando*

consideración – *consideração*

convertirse – *tornar-se, converter-se*

crisis – *crise*

dosificar – *dosar, misturar*

elección – *escolha, eleição*

empeño – *empenho, esforço*

esfuerzo – *esforço*

feo – *feio*

gas – *gás*

gratis – *grátis*

huir – *fugir*

indispensable – *indispensável*

ingreso – *entrada, bilhete*

inventarse – *inventar*

jabón – *sabão*

listo – *esperto*

lo contrario – *ao contrário*

maravilloso – *maravilhoso*

mercante – *marchand*
miedo – *medo*
obligar – *obrigar*
oportunidad – *oportunidade*
optimista – *otimista*
para nada – *por nada*
periodo/ período – *período*
por desgracia – *infelizmente*
previsión – *previsão*
rayarse – *riscar*
sector – *setor*
si no – *senão*
suavizante – *amaciante de roupas*
subalquilar – *sublocar*
tibio – *morno*
transcurrir – *transcorrer*
vaso – *copo*



LIÇÃO 15: O TERCEIRO TRANSTORNO

► CENA 1: Sonhando de olhos abertos...

Paul: Ana... Ana...

Ana: Sim, aí está perfeito. É espaçoso e fica bem na frente da janela, assim ele vai ter luz. Sabe, os cactos, como todas as plantas suculentas, precisam de ambientes arejados e ensolarados. Quanto mais raios de sol recebem, mais florescem.

Paul: Interessante... Não sabia.

Ana: Veja este que lindo. E se eu o puser aqui? O que você acha? Não, é melhor, não. As ondas eletromagnéticas da televisão são nocivas. É melhor...

Paul: Ana...

Ana: ... e se o colocar em cima da prateleira...

Paul: Ana... é que eu amo você. Você é romântica, sensível, inteligente. Eu não sabia como dizer, mas é...

Ana: É sério, Pol?

Paul: Sim, talvez você não sinta nada por mim, mas...

Ana: Não, não... Eu também amo você, desde o primeiro momento que o vi, desde que você entrou por aquela porta.

Paul: É sério?

Ana: Sim... Pol.

Paul: P-a-u-l.

Ana: P-a-u-l, desculpe, P-a-u-l.

► CENA 2: ... e caindo na real...

Ana: Paul! Me dê um conselho! Onde coloco isso?

Paul: Em cima do móvel. Fica muito bem aí.

Ana: Não me convenceu. Acho que vou colocá-lo aqui embaixo, ao lado do abajur. Aí, em cima do móvel, ficam as esculturas. Ali embaixo está ótimo.

Paul: Mas alguém pode tropeçar.

Ana: Mas, Paul, se está perto da parede! As pessoas costumam olhar por onde andam, não é?

Paul: Você tem razão. Além do mais, a especialista é você. Ana, eu...

Ana: Paul, tudo bem com você? Por acaso, ficou resfriado?

Paul: Não... não... Ana, eu quero...

Ana: Você me passa mais um, por favor?

Paul: Sim.

Ana: Cuidado com os espinhos.

Paul: Sim, eu sei. Seguramos pela parte de baixo do vaso, assim não nos espetamos.

Ana: Muito bem!

Paul: Tome.

Ana: Eu ia dizer isso mesmo. Você pode me dar a escada?

Paul: Está atrás da porta, não é?

Ana: Sim.





Paul: Perto do cabideiro, certo?

Ana: Sim, muito bem! Quero colocá-la aqui em cima da estante. Obrigada.

Paul: Ana, eu...

Ana: Estou ouvindo.

Paul: Sim, é que eu quero lhe dizer... uma coisa.

Ana: Paul, a porta! Vamos, vá abrir. Eu não posso, estou aqui em cima da escada.

Paul: Mas a porta já está aberta ...

(Juanito entra.)

Juanito: Oi gente!

Paul: Não!

Juanito: Como vai?

Paul: Olhe, o Pablo não está, então você pode ir.

Juanito: Sim, eu sei. Já sei do Pablo, aquele que nunca está. Mas não se preocupe, vou ficar e fazer uma boa limpeza em toda a galeria. Assim, em troca, vocês falam bem das minhas obras.

Paul: Olhe, esse não é o melhor momento. Ana precisa arrumar os novos cactos e precisa da galeria livre.

Juanito: Arrumar os cactos? Fantástico! Eu tenho um olho excepcional para colocar as plantas nos melhores lugares. Além do mais, sou formado em botânica.

Ana: Que bom!

Juanito: Vamos! Eu ajudo. E depois faço a limpeza. Enquanto isso, você pode me trazer o aspirador e os produtos de limpeza, Paul? Espere...

LIÇÃO 16: FAXINA LOGO CEDO

► CENA 1: Deus ajuda quem cedo madruga

Juanito: Oi!

Paul: Que barulho é esse?

Juanito: Estou limpando, você não está vendo?

Paul: Mas são oito horas da manhã!

Juanito: E daí? Deus ajuda quem cedo madruga. E essa é a melhor hora para limpar a casa. Não tem ninguém e tenho a casa toda para mim. Bem, além de você...

Paul: E os outros onde estão?

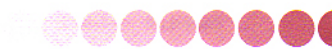
Juanito: Saíram todos. Ana tinha uma reunião com um galerista, Eva está na universidade... e Pablo, sabe-se lá! De qualquer forma, ele nunca está, pelo menos, quando eu estou.

Paul: Mas, você sabe, agora, o Pablo nunca pode. O trabalho o absorve totalmente, ele precisa cuidar das relações públicas.

Juanito: Sim, sim... Sempre as mesmas desculpas...

Paul: Eu juro, é assim mesmo. Eu também queria falar com ele, mas ele nunca está, e, quando está, vive com pressa.

Juanito: Sim, sim, mas eu não caio nessa. Sei que o Pablo está me evitando.





Paul: Não, mas você nunca desiste, não é?

Juanito: Não! Quando eu quero uma coisa, faço de tudo para consegui-la. E quando dou minha palavra, sempre a cumpro.

Paul: O que você quer dizer? O que você quer dizer, desculpe?

Juanito: Estou falando dos meus quadros. Como você está vendo, eu limpo o apartamento, e até me esforço para isso. Mas os meus quadros, que, modéstia à parte, são verdadeiras obras de arte surrealista, ainda não foram expostos na galeria.

Paul: Juanito, tenha paciência. Você vai ver que as coisas vão se resolver.

Juanito: Sim, sim, paciência. Mas a paciência tem limites. Vamos, ajude-me aqui.

Paul: Com o quê?

Juanito: Eu queria... queria puxar o sofá. Tem pó aqui embaixo...

Paul: Sua insistência é incrível.

Juanito: Você está me gozando?

Paul: Não, juro. Não conheço ninguém mais insistente do que você.

Juanito: Você me passa a vassoura, por favor?

Paul: Claro... Mas podemos abaixar essa música? Aliás, que música você está ouvindo? Estou ficando surdo.

Juanito: É tecno, com uma mistura de música experimental. Fantástica, você não acha?

Paul: Não, para mim são como... marteladas contínuas.

Juanito: Mas o que você está dizendo? Ouça, ouça... Escute o ritmo... Eu gosto porque é surrealista, como minhas telas. Mais do que isso, é o equivalente dos meus quadros em notas musicais.

Paul: Eu não entendo de arte, mas se os seus quadros forem como essa música, bem... esqueça a galeria. Vamos para a cozinha fazer um café?

Juanito: Está bem.

► CENA 2: A história dos vizinhos

Paul: Não quer um café?

Juanito: Não, obrigado. O café me deixa agitado, e já estou bastante nervoso com a história dos quadros.

Paul: Olhe, Juanito, vamos fazer uma coisa. Você me mostra os quadros, e, se eu gostar, prometo falar bem deles para o Pablo, está bem?

Juanito: Você está falando sério?

Paul: Sim.

Juanito: Obrigado, Paul, obrigado! Obrigado! Se você quiser, eu arrumo o seu quarto, vou fazer as compras, passo as suas camisas...

Paul: Chega, Juanito, não quero nada em troca, sério. Mas eu não sou um especialista em arte e minha opinião conta muito pouco.





Juanito: Bem, o importante é que você fale com o Pablo sobre as minhas obras, talvez você até consiga convencê-lo. Se bem que ele... quando cisma... Desde pequeno ele é um cabeça-dura...

Paul: Você o conhece há muito tempo?

Juanito: Sim, desde pequeno. Eu nasci nesse prédio, sabia?

Paul: É mesmo?

Juanito: Eu conheço todo mundo aqui.

Paul: Então, vamos, fale-me um pouco das pessoas que moram aqui. Eu as vejo sempre, mas não sei nada sobre elas.

Juanito: Bem, eu não gosto de me intrometer na vida alheia... Mas, na sobreloja além de vocês, mora... mora Yolanda, a porteira, com o marido.

Paul: A que fala sempre... e que faz um monte de perguntas... Ela parece meio intrometida, não?

Juanito: É isso mesmo, você tem razão. A Yolanda sabe tudo de todos aqui dentro. Meter-se nos assuntos alheios é a especialidade dela. Já o marido é diferente, ele é quieto e discreto.

Paul: E aqui, no primeiro andar?

Juanito: No primeiro andar, moram os Ramírez. O pai é contador, a mãe, professora de matemática, e eles têm dois filhos. Mas ao lado... ao lado deles mora o senhor González, um sujeito muito estranho, muito estranho mesmo. Vive trancado em casa, com a televisão ligada, só sai à noite para jogar o lixo. É lá que eu o encontro. Ele não diz uma palavra,

cumprimenta com gestos... A Yolanda diz que ele é um homem muito sozinho, e que, por isso, é tão arisco, mas que, no fundo, é uma boa pessoa.

Paul: E você, onde mora?

Juanito: No segundo andar. Há alguns anos meus pais moram no campo. Os meus vizinhos são os Herrera. A senhora Herrera é uma ótima cozinheira, e eu, de vez em quando, com uma desculpa qualquer, vou bater à porta dela e ela me oferece sempre um pedaço de bolo. Ela faz uns doces fabulosos.

Paul: Então é de lá que vem aquele cheirinho que sinto de vez em quando...

Juanito: Exatamente.

Paul: E no terceiro andar?

Juanito: No terceiro andar... mora um casal jovem... os Alonso. Os Alonso... Se bem que, há um ano, esse apartamento estava alugado para estudantes. Havia sempre festas e garotas que iam e vinham... era fantástico. E, ao lado, mora a senhora Fernanda. A senhora Fernanda é uma senhora de idade, muito gentil, que a Ana ajuda sempre com as compras e lhe faz companhia.

Paul: Sim, eu sei.

Juanito: Escute, que horas são? Ficou muito tarde! Vou subir e procurar os quadros, assim você os vê, está bem?

Paul: Espero você aqui.





LIÇÃO 17: UM PERÍODO NEGATIVO

► CENA 1: Falar dos problemas sempre ajuda

Paul: Pablo!

Pablo: Paul... E então, como vai o seu trabalho aqui? Você está à vontade?

Paul: Sim, gosto muito do que faço. Estou aprendendo muitas coisas. E... obrigado, Pablo, por essa oportunidade.

Pablo: Eu é que deveria agradecer, Paul. Aqui, há sempre muito para fazer, e a sua ajuda é indispensável.

Paul: Escute, Pablo, preciso lhe pedir um favor. Estou atualizando as obras de arte que chegaram à galeria, mas não sei onde colocá-las... Pablo?

Pablo: Sim?

Paul: As fichas das obras de arte, não sei onde colocá-las.

Pablo: Ah, sim, as fichas. Você deve arrumá-las no arquivo, e colocá-lo naquela estante.

Paul: O que você tem hoje? Está estranho.

Pablo: Não, não... é que eu estava pensando... sabe, ultimamente, as coisas não estão indo nada bem. Há muitos gastos e, infelizmente, pouca renda. O aluguel do apartamento aumentou, e é por isso que agora você mora conosco. Na verdade, eu não tinha escolha, senão sublocar meu quarto. E também as contas... entre luz, gás, telefone... gastamos um monte de dinheiro.

Paul: Mas tem a galeria...

Pablo: Sim, a galeria... Aqui também há muitos problemas.

Paul: Mas como? Se vem sempre muita gente, eu vejo. Olham as obras de arte com admiração e entusiasmo e...

Pablo: Sim, mas depois não compram nada. Sabe, Paul, o mercado de arte está atravessando um período de crise profunda. A vida está cada vez mais cara, e as pessoas não podem, de modo algum, se permitir gastar dinheiro com obras de arte. Além disso, a arte é um setor agonizante, influenciado por modas e gostos que mudam continuamente.

Paul: Bem, mas todos os setores têm períodos de baixa e períodos de alta.

Pablo: Sim, mas as previsões para o futuro não são nada animadoras. Não acredito que, em pouco tempo, mude alguma coisa. Outro dia mesmo, eu estava conversando com um marchand, e ele também estava muito preocupado. Não, Paul, não basta ser otimista. Infelizmente, as coisas estão ficando realmente feias. Meu medo é que, se continuar assim...

Paul: O que você quer dizer? Explique-se melhor.

Pablo: Se continuar assim, acho que vou ser obrigado a fechar.

Paul: Você fala sério?

Pablo: Sim... mas, por favor, não diga nada aos outros.

Paul: Não.

Pablo: Bem, mas agora chega de angustiá-lo com meus problemas.

Paul: Mas o que você está dizendo, Pablo?

Pablo: Estou chateando você...





Paul: Não está me chateando nem um pouco. Na verdade, eu sinto muito. Diga-me se há alguma coisa que eu possa fazer.

Pablo: No momento, ninguém pode fazer nada. De qualquer forma, obrigado. Obrigado, assim mesmo... inclusive por ficar aqui me ouvindo. Já não aguentava mais guardar tudo isso só para mim. Quem era?

Paul: Não sei...

Pablo: Ana... ou Eva... Obrigado. Obrigado mesmo.

► CENA 2: Limpeza... surrealista

Juanito: Olá! Vocês se lembram de mim? Sou Juanito o grande pintor surrealista. Embora ninguém aqui acredite em mim. Não sei mais o que preciso fazer para ser recebido nesta galeria! Passo os dias limpando, lavando a louça, passando aspirador na casa do Pablo. Faço a limpeza com tanto empenho e o que recebo em troca? Nada! Absolutamente nada!

Os meus quadros maravilhosos continuam lá em casa. Ninguém reconhece os meus esforços, fingem que não veem. Pior ainda, fogem de mim. A começar pelo Pablo. Quando ele vê que eu estou chegando, sai correndo, apressado. Realmente, não sei mais o que inventar para conseguir um mínimo de consideração. E os outros... os outros prometem me ajudar, falar bem de mim. Até o Paul, o novo inquilino, diz que quer falar dos meus quadros para o Pablo... Acho que são só desculpas. Desculpas para eu limpar o apartamento.

Claro, uma faxineira custa caro, enquanto eu faço tudo de graça! São muito espertos... e eu sou muito bonzinho. E não pensem que fazer as tarefas domésticas é um trabalho fácil. Muito pelo contrário! Lavar a louça, por exemplo, parece uma

coisa banal, mas não, de jeito nenhum. É preciso dosar bem o detergente, senão faz muita espuma. A esponja não pode ser nem muito dura, nem muito macia, para não riscar os pratos. A água deve estar morna... e os copos! Os copos precisam secar perfeitamente para não ficarem opacos. Já virei um especialista em afazeres domésticos... um faxineiro.

Mas não quero ser especialista nisso, quero ser pintor. Ou melhor... sou um pintor... Sou um grande artista surrealista! E estou disposto a fazer de... de tudo para ver os meus quadros expostos nesta galeria. Posso limpar, lavar, passar, tirar o pó por meses, até ver os meus quadros expostos aqui. Porque... porque eu não desisto, nunca! Falo de Juan, o grande artista surrealista!



LIÇÃO 15: EL TERCER FASTIDIO

Exercícios de compreensão (pág. 13)

▶ EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. b; 4. a

▶ EXERCÍCIO 2

1. b; 2. b; 3. a; 4. b

Para praticar (pág. 30)

▶ EXERCÍCIO 1

1. b; 2. c; 3. c; 4. c

▶ EXERCÍCIO 2

1. Me gusta pasear alrededor del parque.
2. Madrid y Getate están muy cerca, son sólo 10 kilómetros.
3. La persona que está delante de mí es muy alta y no veo la pantalla del cine.
4. Vamos al patio, fuera de casa hace menos calor.

▶ EXERCÍCIO 3

1. He puesto todas mis cosas junto a las tuyas.
2. Es mejor poner la fruta fresca en un plato grande.
3. Me gusta estudiar enfrente de la ventana.
4. La señora del piso de abajo es muy amable conmigo.

▶ EXERCÍCIO 4

1. cama, mesita de noche, armario, espejo, estante
2. lavavajillas, nevera, fogones, lavadora, frigorífico
3. espejo, perchero, puerta, suelo, techo
4. sillón, sofá, librería, televisión, mueble

▶ EXERCÍCIO 5

1. La cama está junto a la mesita de noche y el armario está enfrente de la cama.
2. La mesa está cerca del armario y las sillas detrás de la mesa.
3. El sofá está encima de la alfombra y lejos de la televisión.
4. El espejo está delante de la puerta y encima de la librería.

▶ EXERCÍCIO 6

1. La comida que tienes ahí está muy fría.
2. El/ La que sepa la lección que salga a la pizarra.
3. Los/ Las que tengan sueño que se vayan a la cama.
4. Mi casa, que tiene dos habitaciones, es muy pequeña.

▶ EXERCÍCIO 7

1. Te daré cuanto tengo.
2. Nos llevaremos cuantas cosas entren en el coche.
3. Los hombres que estaban cansados se echaron a dormir.
4. Las señoras que estaban esperando se fueron.

LIÇÃO 16: LIMPIEZA A PRIMERA HORA

Exercícios de compreensão (pág. 43)

▶ EXERCÍCIO 1

1. a; 2. b; 3. c; 4. b

▶ EXERCÍCIO 2

1. c; 2. b; 3. c; 4. a

Para praticar (pág. 53)

▶ EXERCÍCIO 1

1. Escribe tu nombre y apellidos en esta ficha.
2. Lee muchos libros y aprenderéis muchas cosas.
3. Decide lo que quieres hacer con tu futuro.
4. Escuchad las noticias de la radio esta tarde.

▶ EXERCÍCIO 2

1. Pasen por esta puerta.
2. Espere en la fila, por favor.
3. Estudiamos la lección hoy mismo y así podemos salir a jugar.
4. Aprendamos de nuestros errores.





▶ EXERCÍCIO 3

1. El imperio romano cayó en el siglo tercero.
2. Ha llegado el quinto en la carrera.
3. Soy el primero de la fila.
4. He tenido mi primer hijo.

▶ EXERCÍCIO 4

1. décimo
2. catorce
3. doce
4. veinte

▶ EXERCÍCIO 5

comunidad/ primer/ ático/ trastero/ balcón/ ascensor/ vecinos/ escaleras

LIÇÃO 17: UN PERIODO NEGATIVO

Exercícios de compreensão (pág. 62)

▶ EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. a; 4. b

▶ EXERCÍCIO 2

1. b; 2. c; 3. a; 4. b

Para praticar (pág. 76)

▶ EXERCÍCIO 1

1. Dibujando
2. Vendiendo
3. Paseando
4. Decidiendo

▶ EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. c; 4. b

▶ EXERCÍCIO 3

1. comiéndosela
2. contándose-lo
3. cocinándose-la
4. ordenándose-los

▶ EXERCÍCIO 4

1. salimos
2. sea
3. coméis
4. pueda

▶ EXERCÍCIO 5

limpiar/ limpieza/ aspirador/ polvo/ cristales/ lavo/ plancho/ friego

▶ EXERCÍCIO 6

1. ¡Un éxito increíble! No te lo puedes imaginar.
2. Los vi que iban corriendo a su casa.
3. La historia de Pedro te la contaré otra vez.
4. Lo hago todo yo en mi casa.





Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Notas

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.





Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes, with a small yellow and blue icon in the middle of the second line.

Notas

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.





Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Notas

A series of 25 horizontal dotted lines for writing notes.





Notas

A series of horizontal dotted lines for writing notes, consisting of 20 rows.

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

VOLUME 5 (INICIAL 1):

Lección 15 – El tercer fastidio

preposições e advérbios de lugar • vocabulário relativo a casa e decoração • a expressão idiomática *tener agallas* • pronomes relativos

Lección 16 – Limpieza a primera hora

formação e emprego dos verbos regulares no imperativo
• maneiras de pedir um favor ou ajuda • os numerais ordinais
• vocabulário relativo a casas e edifícios

Lección 17 – Un período negativo

estar + gerúndio • emprego e formação do gerúndio dos verbos regulares e irregulares • colocação dos pronomes enclíticos utilizados com o gerúndio • formação do presente do subjuntivo dos verbos regulares • frases regidas por verbos de opinião • vocabulário relativo a tarefas domésticas • o pronome neutro *lo*



Abril
Coleções



ISBN 978-85-62605-68-0 - Edição 5



9 788562 605680